

Donnerstag,  
15. November 2012

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Eidgenössische Volksabstimmung vom 25. November 2012. Urnenstandorte und -öffnungszeiten	1946
---	------

---

## Departemente

Labor der Urkantone. Ausschreibung	1946
Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt	1952
Landwirtschaft. Kursangebot	1953
Registrierte arbeitslose Personen	1954
Berufs- und Weiterbildung	1955
Eisenbahnrechtliches Plangenehmigungsgesuch. Gemeinde Sarnen	1966
Kantonsspital Obwalden. Arbeitsausschreibung	1968
Hochwassersicherheit Sarneraatal. Öffentliche Informationsveranstaltung	1971
Baugesuche und Sonderbewilligungen	1972

---

## Stellenausschreibungen

---

## Gerichte

---

## Gemeinden

---

## Verschiedene

Handelsregister	1987
-----------------	------



---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Eidgenössische Volksabstimmung vom 25. November 2012. Urnenstandorte und -öffnungszeiten

<i>Gemeinde Sarnen</i> Gemeindehaus Sarnen	Sonntag	9.45–12.00 Uhr
<i>Gemeinde Kerns</i> Gemeindehaus Kerns, Sarnenstrasse 5	Sonntag	9.30–12.00 Uhr
<i>Gemeinde Sachseln</i> Gemeindehaus	Sonntag	10.00–12.00 Uhr
<i>Gemeinde Alpnach</i> Gemeindehaus, Bahnhofstrasse 15	Sonntag	10.00–12.00 Uhr
<i>Gemeinde Giswil</i> Gemeindehaus	Sonntag	10.00–12.00 Uhr
<i>Gemeinde Lungern</i> Schulhaus Kamp (Suppensäli)	Sonntag	11.00–12.00 Uhr
<i>Gemeinde Engelberg</i> Gemeindehaus	Sonntag	10.00–12.00 Uhr

#### *Briefliche Stimmabgabe*

Für die briefliche Stimmabgabe sind die Anweisungen auf dem Rücksendekuvert zu beachten. Bei der brieflichen Stimmabgabe die *Unterschrift auf dem Stimmrechtsausweis nicht vergessen*, sonst ist die Stimme ungültig.

Sarnen, 14. November 2012

**Staatskanzlei**

---

## Finanzdepartement

### Labor der Urkantone. Ausschreibung

#### 1. Auftraggeber

##### 1.1 Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers

*Bedarfsstelle/Vergabestelle:* Labor der Urkantone

*Beschaffungsstelle/Organisator:* Labor der Urkantone, zu Hdn. von  
Dr. Nikos Agorastos, Föhneneichstrasse 15, 6440 Brunnen, Schweiz,  
Telefon 041 825 41 30, E-Mail: nikos.agorastos@laburk.ch

- 1.2 *Angebote sind an folgende Adresse zu schicken*  
Labor der Urkantone, zu Hdn. von Dr. Nikos Agorastos, Föhneneich-  
strasse 15, 6440 Brunnen, Schweiz, Telefon 041 825 41 30, E-Mail:  
nikos.agorastos@laburk.ch
- 1.3 *Gewünschter Termin für schriftliche Fragen*  
7.12.2012  
*Bemerkungen:* Fragen an: nikos.agorastos@laburk.ch
- 1.4 *Frist für die Einreichung des Angebotes*  
*Datum:* 4.1.2013
- 1.5 *Datum der Offertöffnung:*  
7.1.2013, *Uhrzeit:* 14.00 Uhr,  
*Ort:* Labor der Urkantone, Sitzungszimmer
- 1.6 *Art des Auftraggebers*  
Kanton
- 1.7 *Verfahrensart*  
Offenes Verfahren
- 1.8 *Auftragsart*  
Lieferauftrag
- 1.9 *Gemäss GATT/WTO-Abkommen, resp. Staatsvertrag*  
Ja
2. *Beschaffungsobjekt*
- 2.1 *Art des Lieferauftrages*  
Kauf
- 2.2 *Projekttitel der Beschaffung*  
Beschaffung eines IC/LC-MS/MS Systems
- 2.4 *Gemeinschaftsvokabular*  
CPV: 38500000 – Apparate und Geräte zum Prüfen und Testen
- 2.5 *Detaillierter Produktebeschrieb*  
Beschaffung eines IC/LC-MS/MS Systems gemäss Pflichtenheft
- 2.6 *Ort der Lieferung*  
Labor der Urkantone  
Föhneneichstrasse 15  
6440 Brunnen
- 2.7 *Aufteilung in Lose?*  
Nein

## 2.8 *Werden Varianten zugelassen?*

Ja

## 2.9 *Werden Teilangebote zugelassen?*

Nein

## 2.10 *Liefertermin*

Beginn 4.2.2013 und Ende 8.3.2013

## 3. *Bedingungen*

### 3.6 *Subunternehmer*

Arbeitsgemeinschaften sind zugelassen, sofern Steuer-/Kontroll- und Auswertungssoftware 100% kompatibel sind (s. Pflichtenheft). Das Selbstdeklarationsformular mit den detaillierten Nachweisen ist von jedem Einzelunternehmen auszufüllen.

### 3.7 *Eignungskriterien*

Aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

### 3.8 *Geforderte Nachweise*

Aufgrund der in den Unterlagen geforderten Nachweise

### 3.9 *Zuschlagskriterien*

Aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien

### 3.10 *Bedingungen für den Erhalt der Ausschreibungsunterlagen*

*Anmeldung zum Bezug der Ausschreibungsunterlagen erwünscht bis:*  
30.11.2012

Kosten: keine

### 3.11 *Sprachen für Angebote*

Deutsch

### 3.12 *Gültigkeit des Angebotes*

6 Monate ab Schlusstermin für den Eingang der Angebote

### 3.13 *Bezugsquelle für Ausschreibungsunterlagen*

Zu beziehen von folgender Adresse:

Labor der Urkantone, zu Hdn. von Nikos Agorastos, Föhneneichstrasse 15, 6440 Brunnen, Schweiz, Telefon 041 825 41 41,  
E-Mail: nikos.agorastos@laburk.ch, www.laburk.ch

*Ausschreibungsunterlagen sind verfügbar ab:*

19.11.2012 bis 30.11.2012

*Sprache der Ausschreibungsunterlagen:* Deutsch

## 4. *Andere Informationen*

### 4.3 *Verhandlungen*

Es werden keine Verhandlungen geführt.

#### 4.4 *Verfahrensgrundsätze*

Das Verfahren richtet sich nach der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen vom 25. November 1994/15. März 2001 (IVöB, SRSZ 430.120.1) und der Verordnung zur IVöB vom 15. Dezember 2004 (VIVöB, SRSZ 430.130). Die Auftraggeberin vergibt öffentliche Aufträge für Leistungen in der Schweiz nur an Anbieterinnen und Anbieter, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie die Lohngleichheit für Mann und Frau gewährleisten.

#### 4.6 *Offizielles Publikationsorgan*

Amtsblatt

#### 4.7 *Rechtsmittelbelehrung*

Gegen diese Ausschreibung kann innert zehn Tagen seit der Publikation im kantonalen Amtsblatt beim Verwaltungsgericht des Kantons Schwyz schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde muss einen Antrag, eine Darstellung des Sachverhaltes sowie eine Begründung enthalten. Diese Ausschreibung ist beizulegen. Es gelten keine Gerichtsferien. (Art. 15 IVöB).

### **Appels d'offres (résumé)**

#### 1. *Pouvoir adjudicateur*

##### 1.1 *Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur*

*Service d'achat/Entité adjudicatrice:* Labor der Urkantone

*Service organisateur/Entité organisatrice:* Labor der Urkantone, à l'attention de Nikos Agorastos, Föhneneichstrasse 15, 6440 Brunnen, Suisse, Téléphone 041 825 41 41, e-mail: nikos.agorastos@laburk.ch, www.laburk.ch

##### 1.2 *Obtention du dossier d'appel d'offres*

à l'adresse suivante:

*Nom:* Labor der Urkantone, à l'attention de Nikos Agorastos, Föhneneichstrasse 15, 6440 Brunnen, Suisse, Téléphone 041 825 41 41, e-mail: nikos.agorastos@laburk.ch, www.laburk.ch

#### 2. *Objet du marché*

##### 2.1 *Titre du projet du marché*

Beschaffung eines IC/LC-MS/MS Systems

##### 2.2 *Description détaillée des produits*

Beschaffung eines IC/LC-MS/MS Systems gemäss Pflichtenheft

## 2.3 *Vocabulaire commun des marchés publics*

CPV: 38500000 – Appareils de contrôle et d'essai

## 2.4 *Délai de clôture pour le dépôt des offres*

Date: 4.1.2013

6440 Brunnen, 15. November 2012

**Labor der Urkantone**

---

# Sicherheits- und Justizdepartement

## **Betreibung und Konkurs. Liquidationseröffnung und Einstellung mangels Aktiven**

Über die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 28. Mai 2012 verstorbenen *Christen Arthur sel.*, geboren 25. Oktober 1951, von Wolfenschiessen NW, wohnhaft gewesen in 6072 Sachseln, Lärchenweg 3, ist mit Verfügung vom 28. Juni 2012 des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung vom 8. November 2012 des gleichen Richters mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, die Durchführung des summarischen Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Kostenvorschuss von CHF 4'000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Innert gleicher Frist sind allfällige Abtretungsbegehren nach Art. 230a Abs. 1 SchKG einzureichen.

Sarnen, 15. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Liquidationseröffnungsanzeige**

Am 6. November 2012 wurde über die ausgeschlagene Verlassenschaft des *Welti Karl sel.*, geboren am 17. Februar 1926, von Bad Zurzach AG, wohnhaft gewesen in der Seniorenresidenz am Schärme, 6060 Sarnen, gestorben am 30. Juni 2012, durch Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet.

Es ist untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Verlassenschaft sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 26. November 2012 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 15. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Konkursöffnung**

*Schuldner:* Kessler Rolf, geboren 7. Januar 1958, Schübelbach SZ, Chälengasse 1, 6053 Alpnachstad, Inhaber der am 30. Mai 2012 im Handelsregister des Kantons Obwalden gelöschten Einzelfirma erlebnis & lifestyle, Rolf Kessler, Brünigstrasse 7, 6056 Kägiswil

*Konkursöffnung:* 27. September 2012

*Verfahrensart:* summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

*Eingabefrist:* 16. Dezember 2012 (valuta 27. September 2012)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 16. Dezember 2012 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung aufgelaufenen Zinsen übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger

bis zum 16. Dezember 2012 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Sarnen, 15. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

*Schuldnerin:* FF Mode Food and Fruits SA, ohne  
Domizil, vormals: Industriestrasse 21,  
6055 Alpnach Dorf

*Konkurseröffnung:* 31. Mai 2012

*Konkurseinstellung:* 13. November 2012

*Frist gemäss Art. 230 Abs. 2 SchKG:* 26. November 2012

*Kostenvorschuss:* CHF 4'000.–

Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Innert gleicher Frist sind allfällige Verwertungsbegehren nach Art. 230a Abs. 2 SchKG einzureichen.

Sarnen, 15. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Volkswirtschaftsdepartement**

### **Landwirtschaft. Schlachtviehmarkt**

*Ei, 6060 Sarnen. Anmeldung und Versteigerung der Tiere*

*Anmeldeschluss:* Freitag, 23. November 2012

*Annahmedatum:* Montag, 3. Dezember 2012

*Anmeldeschluss bitte unbedingt einhalten.*

Die Tiere sind bei der AGRO-Treuhand, Beckenriederstrasse 34, Postfach 44, 6374 Buochs, schriftlich oder telefonisch unter der Nummer 041 622 00 65 (Telefonbeantworter) anzumelden. Bei der Anmeldung ist die Identitätsnummer des Tieres (Zwölfstellige TVD-Nummer) anzugeben. Ausserdem ist zu erwähnen, wenn es sich um Schlachtvieh mit Label IP-Suisse oder BIO handelt. Die Anmeldefrist ist unbedingt einzuhalten. Die Stückzahl der angemeldeten Tiere wird im Proviande-Programm veröffentlicht. Diese Tiere werden

am überwachten Schlachtviehmarkt eingeschätzt und versteigert. Übernahme mindestens zum Einschätzungspreis bleibt garantiert. Der Schlachtviehmarkt wird von der AGRO-Treuhand durchgeführt.

Zum Beachten: Bei Tieren, die von der Proviande eingeschätzt, jedoch nicht versteigert werden, ist eine Gebühr von Fr. 10.– an die durchführende Organisation zu entrichten.

Betriebe, die noch nicht QM-Schweizer-Fleisch-zertifiziert sind, sollten sich unbedingt anmelden. Die Entsorgungsgebühr von Fr. 25.– wird den Tieren mit den Kategorien MA, RV und VK direkt in Abzug gebracht. Es wird weiterhin ein Transportbeitrag ausgerichtet.

Sarnen, 15. November 2012

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Landwirtschaft. Kursangebot**

### *Schweineproduktion: Zufriedene Züchter und Mäster*

Datum/Zeit: Donnerstag, 22. November 2012, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Sand, Kerns  
Referent: Dr.med.vet. Christiane Schaller  
Kosten: Ohne Unkostenbeitrag  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: IG Schweiz Obwalden, Beratungsdienste UR/OW/NW

### *ERFA Alpkäser*

Datum/Ort: Dienstag, 27. November 2012, Restaurant Alpenrösli, Giswil  
Zeit: 20.00 Uhr  
Referent: Beat Willimann, Alpkäsereiberater, LaBeCo  
Kosten: Ohne Unkostenbeitrag  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: IG Obwaldner Alpchäs

### *Informationsanlass Arbeitskreis Milchwirtschaft*

Datum/Zeit: Mittwoch, 28. November 2012, 20.00 Uhr  
Ort: Betrieb von Erwin Wallimann, Balisried 1, 6055 Alpnach Dorf  
Referenten: Stefan Moser, BBZN Hohenrain, Peter Wyrsh, ALW NW, Silvion Maurer, ALU OW  
Kosten: Ohne Unkostenbeitrag  
Anmeldung: Keine erforderlich  
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW

### *Klauenpflege international*

Datum/Zeit: Dienstag, 11. Dezember 2012, 13.30–16.00 Uhr  
Ort: LBBZ Seedorf

Referenten: Damian Gisler, Beratungsdienst Uri, Karl Bürgi, Wisconsin USA  
Kosten: Fr. 50.–  
Anmeldung: Bis 27. November 2012 an Telefon 041 871 05 66 oder bauernschule@ur.ch  
Organisator: Beratungsdienste UR/OW/NW

*Erfahrungsaustausch – Homöopathie in der Nutztierhaltung*

Datum/Zeit: Mittwoch, 12. Dezember 2012, 20.00 Uhr  
Ort: Restaurant Metzgern, Sarnen  
Referenten: Marianne von Ah, dipl. Drogistin, in Homöopathie erfahrene Landwirte  
Kosten: Ohne Unkostenbeitrag  
Anmeldung: Bis 30. November 2012 an Telefon 041 666 63 17 oder landwirtschaft@ow.ch  
Organisator: Amt für Landwirtschaft und Umwelt OW  
Hinweis: Der Besuch eines Homöopathie-Grundkurses und zwei Jahre Erfahrung mit Homöopathie sind Voraussetzung.

(Für die Detailausschreibung verweisen wir auf das Beratungsprogramm)

Sarnen, 15. November 2012

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt**

---

## **Registrierte arbeitslose Personen**

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

*Ende Oktober 387 (Vormonat 367) stellensuchende Personen* aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

*Davon sind 188 Personen (Vormonat 185) erwerbslos.*

Die Arbeitslosenquote beträgt 0,9 Prozent  
(CH 10.2012 2,9; OW 10.2011 0,9; CH 10.2011 2,9)

(SECO, Pressedokumentation 8. November 2012)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Landweg 3, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27, E-Mail [info@ravownw.ch](mailto:info@ravownw.ch)).

Weitere Informationen finden Sie unter [www.rav-ownw.ch](http://www.rav-ownw.ch).

Sarnen, 13. November 2012

**Amt für Arbeit**

---

# Bildungs- und Kulturdepartement

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

### Hauswirtschaft

Die modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem reichen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm, zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor. Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.

Fordern Sie unsere detaillierte Kursbroschüre an.

Die Modulübersicht mit allen Modulen für das Schuljahr 2012/2013 finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

### Info-Abende

Am 12. März und 16. Mai 2013, 19.30–21.00 Uhr, finden unverbindliche Informationsabende über die modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung statt. Für den Besuch der Informationsabende ist keine Anmeldung erforderlich.

Ort: BWZ Obwalden in Giswil, Aula.

Telefon 041 666 64 86  
[bwz.wb@ow.ch](mailto:bwz.wb@ow.ch)  
[www.bwz-ow.ch/weiter.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter.htm)

<b>Basismodule</b>		
H 21210 Ernährung und Verpflegung 1	Di, 60 Lekt. 20.11.2012 – 12.03.2013 Trudi Berchtold	Fr. 530.00
H 21217 Wohnen und Reinigen	Di, 40 Lekt. 20.11.2012 – 05.03.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 350.00
<b>Pflichtmodule</b>		
H11311 Ernährung und Verpflegung II	Do, 7x8 Lekt. ganzer Tag, 1x4 Lekt. Vormittag, 28.02.2013 – 04.07.2013 Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 (Exkl. Nahrungsmittel)
H 11312 Gartenbau Frühling/Sommer	Di, 10x4 Lekt. Vormittag 19.03.2013 – 04.06.2013 Erwin Müller	Fr. 300.00
H 11313 Haushaltsführung	10x4 Lekt. Nachmittag 19.03.2013 – 04.06.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 350.00

H 11314 Landwirtschaftliche Buchhaltung	Do, 9x4 Lekt. Vormittag, 1x4 Lekt. Nach- mittag. 31.01.2013 – 27.06.2013 Susanne Kilchenmann	Fr. 350.00
H 11315 Landwirtschaftliches Recht	Do, 10x4 Lekt. Nachmittag 10.01.2013 – 23.05.2013 Michael Camenzind	Fr. 350.00
<b>Wahlmodule</b>		
H 11310 Agrotourismus	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag 18.03.2013 – 29.04.2013 Yvonne Koller	Fr. 500.00
H 11316 Milchverarbeitung	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag 07.01.2013 – 18.02.2013 Barbara Joller-Graf	Fr. 500.00
H 11317 Textiles Gestalten	Mo, 15x4 Lekt. Abend 18.02.2013 – 17.06.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 530.00 (Exkl. Material)

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Das BWZ bietet als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>		
I 11303 Einstieg in die PC-Welt, Windows 7	12x Mo, 36 Lekt. 18.02. – 27.05.2013 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	Fr. 780.00
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>		
I 21201 Auktionsbörsen (eBay und Ricardo)	1x Sa, 5 Lekt. 01.12.2012 08.00 – 12.00h, Boris Relja	Fr. 120.00
I 11301 CAD 2 Aufbaukurs (AutoCAD 2012)	10x Mi, 30 Lekt. 27.02. – 15.05.2013 18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	Fr. 670.00
I 11302 ECDL-Testtag (Modul 1 – 7 frei wählbar)	1x Sa, 15.06.2013, 09.00 – 12.00h Boris Relja	
I 11304 Excel, Office 2010	8x Di, 24 Lekt. 05.03. – 07.05.2013 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 540.00
I 11305 Internetseite gestalten	7x Mi, 21 Lekt. 23.01. – 20.03.2013 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 470.00
I11306 Word Basis, Office 2010	5x Do, 15 Lekt. 21.02. – 28.03.2013 18.15 – 20.45h, Dominik Durrer	Fr. 340.00

### 1. ECDL-Testtag 15.12.2012, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)

## Sprachen

Anmeldefrist bis 28. Dezember 2012

Am ersten Kursabend werden in den Sprachkursen Gespräche zur Kurseinstufung geführt. Damit soll sichergestellt werden, dass alle Kursteilnehmenden einen Kurs belegen, der ihren Voraussetzungen entspricht. In gegenseitiger Absprache kann eine Umteilung in einen anderen Kurs erfolgen.

Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

Umfangreicher Englisch-Einstufungstest ab B1 (Mittelstufe II) möglich:  
01.12.2012 im BWZ Obwalden in Sarnen. Anmeldung erforderlich!

Preise Sprachkurse: Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00 / Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00. Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

## 60+ Kurse

### Mittelstufe I (A2)

S 11302	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Englisch 60+ Conversation Basic A2	16.00 – 17.45h Margrit Vogler Sulzbach

### Mittelstufe II (B1)

S 11303	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Englisch 60+ Conversation Medium B1	09.15 – 11.00h Margrit Vogler Sulzbach

## Chinesisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11310	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Chinesisch Konversation (neu)	19.50 – 21.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

*(Mit oder ohne Vorkenntnisse.)*

*Tauchen Sie lustvoll in eine fremde Sprache und Kultur ein.)*

S 11311	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Chinesisch A1 3. Semester	18.00 – 19.40h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

S 11312	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Chinesisch A1 4. Semester	19.50 – 21.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

### Mittelstufe I (A2)

S 11313	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Chinesisch A2 7. Semester	18.00 – 19.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

## Deutsch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11320	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Deutsch 1 A1/1	18.00 – 19.40h René Stalder

S 11321	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Deutsch 2 A1/2	19.30 – 21.00h René Stalder

### Mittelstufe I (A2)

S 11322	15x Fr, 25.01. – 21.06.2013
Deutsch 3 A2/1	18.00 – 19.30h René Stalder

S 11323	15x Fr, 25.01. – 21.06.2013
Deutsch 4 A2/2	19.30 – 21.00h René Stalder

**Mittelstufe II (B1)**

S 11324	15x Sa, 26.01. – 15.06.2013
Deutsch 5 B1/1a	08.30 – 10.00h
	René Stalder

**English****Grundstufe (A0–A1)**

S 11330	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Elementary A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Robin Denver
S 11331	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Elementary A1 2. Semester	20.00 – 21.30h
	Maria Dänzer
S 11332	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Elementary A1 3. Semester	19.50 – 21.30h
	Moira Maters
S 11333	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Elementary A1 4. Semester	18.00 – 19.40h
	Moira Maters

**Mittelstufe I (A2)**

S 11334	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversation Basic A2	18.00 – 19.40h
	Joanne Hochstrasser
S 11335	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversation Basic A2	19.50 – 21.30h
	Joanne Hochstrasser
S 11336	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Conversation Basic A2	18.00 – 19.40h
	Tammy Mc Hugh
S 11337	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Pre-Intermediate A2 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Robin Denver
S 11338	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Pre-Intermediate A2 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Robin Denver
S 11339	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Pre-Intermediate A2 2. Semester	19.50 – 21.30h
	Robin Denver
S 11340	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Pre-Intermediate A2 3. Semester	18.00 – 19.40h
	Irène von Moos

**Mittelstufe II (B1)**

S 11341	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Intermediate B1 1. Semester	18.00 – 19.40h
	Julian Exshaw
S 11342	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Intermediate B1 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Julian Exshaw
S 11343	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Intermediate B1 3. Semester	19.50 – 21.30h
	Irène von Moos
S 11344	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Conversation Medium Level B1	18.30 – 20.00h
	Maria Dänzer

S 11345 Conversation Medium Level B1	15x Di, 08.01. – 14.05.2013 18.00 – 19.40h Barbara Ellen Roy	
S 11346 Conversation Medium Level B1	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Robin Denver	
P 11302 Umfassender Einstufungstest	Samstag, 01.12.2012 09.00 – 12.00h Moira Maters	Kostenlos (Anmeldung erforderlich)
<b>Fortgeschrittene (B2/C1)</b>		
S 11347 Cambride First Certificate Course B2+ (Examen Juni/Dez. 2013)	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013 18.00 – 19.40h Julian Exshaw	Fr. 590.00 exkl. Mock Examen Fr. 120.00
S 11348 Cambridge First Certificate Course B2 (Examen Dez.2013/Juni 2014) exkl. Mock Examen Fr. 120.00	15x Mi, 16.01. – 22.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	Fr. 590.00 (je nach Anzahl TN günstiger)
S 11349 FCE intensive speaking B2	8x Mo, 11.03. – 13.05.2013 19.45 – 20.45h Barbara Ellen Roy	Fr. 170.00
S 11350 Cambridge Advanced Certificate C1+ (Examen Juni/Dez. 2013) exkl. Mock Examen Fr. 120.00	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	Fr. 590.00 (Je nach Anzahl TN günstiger)
S 11351 CAE intensive speaking C1	8x Di, 12.03. – 14.05.2013 19.45 – 21.45h Barbara Ellen Roy	Fr. 170.00
S 11352 Keep up your Advanced English B2-C1 (ohne Prüfungsziel)	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	

## Französisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11360 Français A1 (einfache Grundkennt- nisse)	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 18.00 – 19.40h Monette Bürgi-Rancourt	
<b>Mittelstufe I (A2–B1)</b>		
S 11361 Français A2 (mit einfacher Konversation)	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Monette Bürgi-Rancourt	
S 11362 Français Conversation 1 B1/B1+	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 19.50 – 21.30h Monette Bürgi-Rancourt	
S 11363 Conversation DELF B1+ (Vorbereitung DELF-Diplom B1 oder kaufmännische BM)	10x Mo, 21.01. – 22.04.2013 18.00 – 19.40h Josiane Aeppli	Fr. 300.00

**Mittelstufe II Fortgeschrittene (B2)**

S 11364	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Français Conversation 2 B2	18.00 – 19.40h Monette Bürgi-Rancourt
S 11365	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013
Diplomkurs DELF B2 2. Semester	19.50 – 21.30h
<i>Einstufungstest, Prüfung: Mai/Juni 2013</i>	Josiane Aepli

**Italienisch****Grundstufe (A0–A1)**

S 11370	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h Maria Lucia Fasanella
S 11371	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 2. Semester	18.00 – 19.40h Maria Lucia Fasanella
S 11371B	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 2. Semester	18.00 – 19.40h Nella Alario Di Salvatore
S 11372	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 3. Semester	19.50 – 21.30h Nella Alario Di Salvatore
S 11373	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Italiano A1 4. Semester	19.50 – 21.30h Maria Lucia Fasanella

**Mittelstufe I (A2–B1)**

S 11374	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Italiano A2 5. Semester	18.00 – 19.40h Nella Alario Di Salvatore
S 11375	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Italiano A2 7. Semester	18.00 – 19.40h Maria Lucia Fasanella
S 11376	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversazione B1	19.50 – 21.30h Nella Alario Di Salvatore

**Spanisch****Grundstufe (A0–A1)**

S 11380	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h Cristina Suanzes Bucher
S 11381	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A1 2. Semester	19.50 – 21.30h Maribel Cubino von Wyl
S 11382	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Español A1 4. Semester	19.50 – 21.30h Maribel Cubino von Wyl

**Mittelstufe I (A2–B1)**

S 11383	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A2 5. Semester	18.00 – 19.40h Cristina Suanzes Bucher
S 11384	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Español A2 6. Semester	18.00 – 19.40h Maribel Cubino von Wyl

S 11385 Conversación A2	15x Do, 24.01. – 13.06.2013 18.30 – 20.00h Cristina Suanzes Bucher
<b>Mittelstufe II (B1–B2)</b>	
S 11386 <b>Conversación B1</b>	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 18.00 – 19.40h
S 11387 <b>Conversación B2+</b>	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.30 – 21.00h

## Sprachstandanalysen

In der Sprachstandanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erneuerung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Std. gerechnet werden.

P 21205 Sprachstandanalyse	Samstag, 15.12.2012 08.00 – 12.30h	Fr. 220.00
P 11303 Sprachstandanalyse	Samstag, 26.01.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11304 Sprachstandanalyse	Samstag, 23.02.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11305 Sprachstandanalyse	Samstag, 23.03.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11306 Sprachstandanalyse	Samstag, 27.04.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11307 Sprachstandanalyse	Samstag, 25.05.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11308 Sprachstandanalyse	Samstag, 22.06.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00

### Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_ Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 15. November 2012

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
[www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch](http://www.bwz-ow.ch/bwz.wb@ow.ch)  
 Telefon 041 666 64 86

## Erwachsenenbildung

### Frauenbund OW

#### **Fyyr + Flammä**

Gemeinsam das Feuer weitertragen

Datum: 12.12.2012

Ort: Sternmarsch Treffpunkt Ey oder Minigolf Sarnen

Zeit: 19.00 Uhr

Kosten: Anlass ist gratis

Anmeldung: bis 1.12.2012 an E-Mail frauenbund-ow@bluewin.ch oder  
Telefon 041 660 70 01

### Freizeitzentrum Obwalden

#### **Informatik – Word- und Excel-Aufbaukurs – Office 2007**

mit Silvia Buholzer-Hodel

Mo, 26.11.2012 | 20.00–22.00h. | 8 mal | Fr. 384.–

#### **Schwimmen für Erwachsene: Vertrauen gewinnen**

mit Kathrin Fischbacher-Weiss

Fr, 23.11.2012 | 18.15–19.00h. | 8 mal | Fr. 200.–

#### **Schwimmkurs für Kinder ab 5 Jahren Stufen 1–7 (Auszug)**

##### **1 Krebs ab 5 Jahren**

A: Mo, 26.11.2012 | 15.05–15.50h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Alexandra Straub-Schneiter

B: Do, 29.11.2012 | 16.50–17.35h. | 10 mal | Fr. 182.– mit Pia Kehrli

C: Sa, 1.12.2012 | 9.00–9.45h. | 10 mal | Fr. 182.– mit Linda Probst

##### **3 Frosch**

Mo, 26.11.2012 | 15.55–16.40h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Alexandra Straub-Schneiter

##### **4 Pinguin**

A: Di, 27.11.2012 | 16.15–17.00h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Kathrin Fischbacher-Weiss

B: Do, 29.11.2012 | 16.20–17.05h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Brigitte Bachmann

##### **5 Tintenfisch**

Mo, 26.11.2012 | 16.15–17.00h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Kathrin Fischbacher-Weiss

##### **6 Krokodil**

A: Mo, 26.11.2012 | 17.05–17.55h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Kathrin Fischbacher-Weiss

B: Do, 29.11.2012 | 17.10–17.55h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Brigitte Bachmann

##### **7 Eisbär**

A: Mo, 26.11.2012 | 17.05–17.50h. | 10 mal | Fr. 182.–

mit Kathrin Fischbacher-Weiss

B: Do, 29.11.2012 | 17.10–17.55h. | 10 mal | Fr. 182.–  
mit Brigitte Bachmann

### **Anmelden und Information:**

Freizeitzentrum Obwalden FZO  
Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen  
Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41  
E-Mail kurse@fzo.ch, www.fzo.ch  
Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

## **Frauengemeinschaft Kerns**

### **Elisabethenmesse und anschliessend Frauen- und Witwen-Zmorge**

Datum: Mittwoch, 21.11.2012

Zeit: 8.00 Uhr, Pfarrkirche Kerns

Anschliessend laden wir alle alleinstehenden Frauen und Witfrauen zu einem gemütlichen Zmorge in den Pfarrhofsaal ein.

## **Dekanat Obwalden**

### **Abendritual mit Marion Hasler**

Dunkle Zeit – Wurzelzeit:

Führt mich nach innen, mich zu besinnen, wer ich bin.

Umschreibung. Wenn die Tage kürzer werden, der farbenfrohe Herbst mit seinen leuchtenden Farben zu Ende geht, zieht sich die Natur in die Erde zurück.

So wie die Natur Abschied nimmt von ihrer fruchtbaren Zeit, von der Kraft und Energie, so müssen wir Abschied nehmen von einem Jahr, das hinter uns liegt. Auch wir orientieren uns in dieser Zeit eher nach innen, um wieder Kraft zu schöpfen für das Neue, das auf uns zukommt.

In dieser abendlichen Feierstunde machen wir uns kreativ, meditativ, handelnd auf den Weg nach innen und halten Rückschau auf unser ganz persönliches Jahr.

Datum: 18. November 2012

Zeit: 19.30 Uhr

Ort: Grabkapelle Sachseln

Auskunft: Hasler Rondinelli Marion, Telefon 041 660 23 35

## **Pro Senectute Obwalden**

### **Lesung mit Dominik Brun – «Gegenzüge»**

Datum: Mittwoch, 21. November 2012

Ort: Pro Senectute OW, Sarnen

Zeit: 17.30–ca. 18.30 Uhr

Kosten: keine

Anmeldung: Telefonische Anmeldung erwünscht bis 20. November 2012 an Pro Senectute OW, Telefon 041 660 57 00

## **Sicher zu Hause – Sicher unterwegs**

Eine Informationsveranstaltung mit der Kantonspolizei OW

Datum: Donnerstag, 29. November 2012

Ort: Polizeigebäude Foribach, Sarnen

Zeit: 14.00–16.30 Uhr

Kosten: keine

Anmeldung: Telefonische Anmeldung bitte bis 23. November 2012 an  
Pro Senectute OW, Telefon 041 660 57 00

Weitere Angebote: **Gemeinsam Singen, Jassnachmittage, Mittagstisch, Aqua Fitness, Volkstanz, Turnen, Tennis;** bitte melden Sie sich für weitere Informationen.

### **Informationen und Anmeldungen:**

Pro Senectute Obwalden

Marktstrasse 5, 6060 Sarnen

Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)

E-Mail [info@ow.pro-senectute.ch](mailto:info@ow.pro-senectute.ch)

[www.ow.pro-senectute.ch](http://www.ow.pro-senectute.ch)

## **Familientreff Kerns**

### **Samiglais abholen**

Datum: So, 25.11.2012

Zeit: 16.30 Uhr

Treffpunkt: Hinterflue, Kerns

Kosten: Fr. 5.– pro Kind

Anmeldung: bis 22.11.2012 bei A. Durrer, Telefon 041 660 97 08,  
oder B. Durrer, Telefon 041 661 06 81

## **Via Cordis-Haus St. Dorothea**

### **EinKlang – oder nicht?**

Neun junge Musiker – alle Studierende der Züricher Hochschule der Künste – spielen und singen Werke von J. S. Bach, Felix Mendelssohn, Anton Dvořák, August Wirz, George Gershwin und Astor Piazzolla.

Künstlerische

Leitung: Lara Morger, CH-Sachseln

Datum: Sonntag, der 25. November 2012, um 17 Uhr, im VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, Flüeli Ranft.

Der Eintritt ist frei (Kollekte für die Künstler).

Nach dem Konzert besteht auf Voranmeldung (Telefon 041 660 50 45) die Gelegenheit, mit den Musikern gemeinsam zu Nacht zu essen.

### **Der Leib wird Klang**

Einführung und Anwendung der Klangschaalen-Massage

Die leicht zu handhabende Anwendung der tibetischen Klangschalen auf dem Körper ermöglicht eine schnelle, tiefst gehende Entspannung und bietet viel Raum, sich selber neu zu ordnen und zu regenerieren.

Leitung: Samuel Staffelbach, Musiker, dipl. Klang- und Farbtherapeut, CH-Stans

Datum: 16.–18. November 2012, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

### **Liebe und Versöhnung**

Familien- und Strukturaufstellungen

Was macht Frieden möglich? Wie fliesst die Liebe? Was öffnet für Versöhnung? Was löst? Was heilt?

Leitung: Béatrice Elsener, dipl. analyt. Psychologin, CH-Sachselen

Datum: 23. – 24. November 2012, Fr 15.00–Sa 18.00 Uhr

### **Zazenkai**

Wochenende gemeinsamer schweigender Meditation

Leitung: Mitglieder der Bodhi Sangha

Datum: 23.–25. November 2012, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

### **EIN-KLANG – Musik in St. Dorothea**

Kammermusik von Bach, Händel, Rameau mit jungen Musikern.

Künstlerische

Leitung: Lara Morger, CH-Sachselen

Datum: 25. November 2012, So 17 Uhr

### **Weitere Informationen:**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea,

6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45

Fax 041 660 90 47

E-Mail [info@viacordis.ch](mailto:info@viacordis.ch)

[www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## **S&E Schule und Elternhaus Obwalden**

### **Gibt's im Himmel was zu essen? Wenn Kinder trauern**

Kinder und Jugendliche kommen immer wieder mit Tabu-Themen wie Sterben, Tod und Trauer in Berührung. Wie kann ich unterstützend hilfreich sein? Anhand von praktischen Anregungen geht die Referentin gezielt auf mögliche Situationen ein.

Referentin: Beate Weber, Lebens- und Trauerbegleiterin, Promethea-Trauerbegleitung, acht Kinder, Gersau

Datum, Zeit: Mittwoch, 21. November 2012, 19.30–21.00 Uhr

Ort: Pfarrhof, Kerns

Kosten: Mitglieder: Eintritt frei

Nichtmitglieder: Fr. 8.– Einzelpers./Fr. 15.– Paare

Anmeldung: Bis 19.11.2012

### **Agenten auf dem Weg. Mit Elternabend: «Wenn Jungen Männer werden»**

Dies ist ein sexualpädagogisches Projekt für Jungen zwischen 10 und 13 Jahren mit dem Ziel, die körperlichen Veränderungen in der Pubertät auf spielerische, coole, anschauliche Art kennen zu lernen. Zum Workshop gehört vorgängig ein Elternabend.

Kursleiter: Roland Demel, Kursleiter MFM (Mission-For-Men)-Projekt, Psychologe und Sexualpädagoge, eine Tochter, Kriens.  
www.mfm-projekt.ch

Datum, Zeit: Elternabend: Freitag, 7. Dezember 2012, 19.30–21.30 Uhr  
Kurstag: Samstag, 8. Dezember 2012, 10.00–17.00 Uhr

Ort: jeweils «alter» Peterhofsaal, Sarnen

Kosten inkl.

Elternabend: Mitglieder: Fr. 100.–  
Nichtmitglieder: Fr. 120.–

Anmeldung Bis 30.11.2012 bei Alice Waser, Telefon 041 630 03 51

**Anmeldungen** per E-Mail: se.ow@bluewin.ch oder telefonisch bei Sabine De Col-Kohler: Telefon 041 660 32 02

Bitte beachten Sie, dass die Teilnehmerzahl bei den Kursen beschränkt ist.

Nähere Informationen zu den Veranstaltungen finden Sie unter  
www.schule-elternhaus.ch

Schule und Elternhaus Obwalden, Postfach 1626, 6061 Sarnen

### **Familientreff Sarnen**

#### **Zischtigs-Träff**

Jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen für Kinder und Eltern zum Spielen und sich austauschen.

November: 20.11./27.11.2012

Dezember: 4.12./11.12./18.12.2012

Sarnen, 15. November 2012

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

### **Gemeinde Sarnen**

#### **Eisenbahnrechtliches Plangenehmigungsgesuch**

#### **Doppelspurausbau Sarnen Nord, km 18.630–20.600**

#### **Neubau Haltestelle Sarnen Industrie, km 19.990**

Gesuchstellerin      zb Zentralbahn AG (zb)  
Bahnhofstrasse 23, 6362 Stansstad

Ort                      Linie 470 Luzern–Interlaken Ost  
km 18.630–20.600

Gegenstand	Doppelspurausbau Sarnen Nord, km 18.630–20.600 Neubau Haltestelle Sarnen Industrie, km 19.990
Verfahren	Das Verfahren richtet sich nach den Art. 18 ff. des Eisenbahngesetzes (EBG; SR 742.101), der Verordnung über das Plangenehmigungsverfahren für Eisenbahnanlagen (VPVE; SR 742.142.1) und subsidiär nach dem Bundesgesetz über die Enteignung (EntG; SR 711). Leitbehörde für das Verfahren ist das Bundesamt für Verkehr (BAV).
Öffentliche Auflage	Die Gesuchsunterlagen können vom <i>16. November 2012</i> bis zum <i>17. Dezember 2012</i> an folgender Stelle zu den ordentlichen Bürozeiten eingesehen werden: Einwohnergemeinde Sarnen, Fachbereich Bau/Planung, Brünigstrasse 160, Sarnen
Einsprachen <i>Allgemein</i>	Wer nach den Vorschriften des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren (VwVG; SR 172.021) oder des Bundesgesetzes über die Enteignung (EntG; SR 711) Partei ist, kann während der Auflagefrist Einsprache erheben.  Einsprachen sind schriftlich und begründet im Doppel einzureichen beim <i>Bundesamt für Verkehr (BAV), Sektion Bewilligungen II, 3003 Bern</i> .  Einwände gegen die Aussteckung oder die Aufstellung von Profilen sind sofort, jedenfalls aber vor Ablauf der Auflagefrist beim BAV vorzubringen (Art. 18c Abs. 2 EBG).
<i>Enteignung</i>	Innerhalb der Auflagefrist sind auch sämtliche enteignungsrechtlichen Einwände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu machen (Art. 18f Abs. 2 EBG):  <ul style="list-style-type: none"> <li>– Einsprachen gegen die Enteignung (Art. 30 Abs. 1 Bst. a und Art. 35 Bst. a EntG);</li> <li>– Begehren, die eine Planänderung bezwecken (Art. 30 Abs. 1 Bst. b EntG);</li> <li>– Begehren gemäss Art. 7–10 EntG (Art. 35 Bst. b EntG);</li> <li>– Forderungen für die zu enteignenden Rechte, Schadenersatzforderungen für die Enteignung oder Einräumung von Rechten, für Minderwert und für den aus der Enteignung sonst entstehenden Schaden, auch wenn das Recht zur Enteignung bestritten wird;</li> </ul>

dabei ist anzugeben, ob Entschädigung in Geld und in welcher Höhe verlangt wird (Art. 36 Bst. a EntG);

- Begehren um Ausdehnung der Enteignung (Art. 36 Bst. b und Art. 12 EntG);
- Begehren um Sachleistung (Art. 36 Bst. c und Art. 18 EntG).

Wird durch die Enteignung in Miet- und Pachtverträge eingegriffen, die nicht im Grundbuch vorgemerkt sind, so haben die Vermieter und Verpächter davon ihren Mietern und Pächtern sofort nach Empfang der Anzeige Mitteilung zu machen (Art. 32 EntG).

Vom Tag der öffentlichen Bekanntmachung der Planaufgabe an dürfen ohne Zustimmung des Enteigners keine die Enteignung erschwerenden rechtlichen oder tatsächlichen Verfügungen über den Gegenstand der Enteignung getroffen werden (Enteignungsbann; Art. 42 EntG).

Nachträgliche Einsprachen und Begehren nach den Art. 39–41 EntG sind beim BAV einzureichen (Art. 18f Abs. 2 EBG).

Sarnen, 15. November 2012 Im Auftrag des Bundesamtes für Verkehr:  
**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**  
**Amt für Raumentwicklung und Verkehr**

---

**Kantonsspital Obwalden: Ersatz und Umbau Bettentrakt**  
**Ausschreibung Los 4, BKP 225.1, 225.4, 273.1/.3, 281.1, 281.2,**  
**281.6, 281.7, 282.4, 283, 285, 421, 46**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Abteilung Hochbau und Energie, des Kantons Obwalden eröffnet hiermit die freie Konkurrenz zu Arbeiten für das Projekt Ersatz und Umbau des Kantonsspitals Obwalden in Sarnen. Die Ausschreibungen und Arbeitsvergaben erfolgen nach dem Gesetz des öffentlichen Beschaffungswesens (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Die Submissionen sind dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

*Umfang des Bauvorhabens:*

- Neubau Bettentrakt mit 37 Patientenzimmer
- 2 Gebärdensprachzimmer mit Untersuch- und Nebenräumen
- Spitalküche und Cafeteria
- Verbindungen und Anpassungen an bestehende Anlagen

*Gegenstand der Ausschreibungen:*

BKP 225.1	Fugendichtungen: Ca. 60 Nassräume (Dusche/WC usw.), 1 Grossküche mit Nebenräumen, Fugen	
BKP 225.4	Leichtbausystem Raumunterteilungen, Diverse Brandschutzbekleidungen/-abschottungen: Vertikale und horizontale Brandabschottungen gemäss Brandschutzvorschriften	
BKP 273.1/.3	Wandschränke, Gestelle und dgl./Allgemeine Schreinerarbeiten: Schränke und Installationsverkleidungen nbb Korridore ca. 28 St. Schränke Arbeitsplatz Pflege mit Waschbecken ca. 37 St. Allgemeine Schränke ca. 20 St. Ausbau Patientenzimmer (Schränke, Verkleidungen Fensterbereich usw.) 37 St. Arbeitsplätze Pflege in CNS ca. 2 St. Tablare, Arbeitssimse Pflege ca. 12 St. Fensterbänke mit Radiatorgitter ca. 85 St. Korpus Waschbecken Corian ca. 5 St. Diverse weitere Schreinerarbeiten, Vorhangschiene, Verkleidungen usw.	
BKP 281.1	Fugenlose Bodenbeläge: PU-/Epoxibeläge	ca. 1'600 m <sup>2</sup>
BKP 281.2	Bodenbeläge aus Kunststoffen, Textilien und dgl.: PVC-Beläge PVC-Beläge antistatisch Textile Beläge	ca. 700 m <sup>2</sup> ca. 2'300 m <sup>2</sup> ca. 30 m <sup>2</sup>
BKP 281.6	Bodenbeläge Plattenarbeiten: Plattenbeläge	ca. 1'000 m <sup>2</sup>
BKP 281.7	Bodenbeläge aus Holz: Parkett	ca. 1'000 m <sup>2</sup>
BKP 282.4	Wandbeläge Plattenarbeiten: Wandplatten Nassräume	ca. 2'000 m <sup>2</sup>
BKP 283	Deckenbekleidungen aus Metall: Erdbebensicher	ca. 3'800 m <sup>2</sup>
BKP 285	Innere Oberflächenbehandlungen: Oberflächen in Beton Oberflächen in Weissputz Oberflächen Abrieb Glasfasertapeten oder dergleichen gestrichen	ca. 2'200 m <sup>2</sup> ca. 1'300 m <sup>2</sup> ca. 800 m <sup>2</sup> ca. 6'000 m <sup>2</sup>
BKP 421	Gartenanlagen: Schotterrasenflächen Wiesenflächen Vegetationsflächen	ca. 800 m <sup>2</sup> ca. 1'000 m <sup>2</sup> ca. 1'500 m <sup>2</sup>

	Hecken	ca. 100 m <sup>2</sup>
	Bäume	ca. 15
	Diverse Bänke und Abfalleimer	
BKP 46	Trassenbauten:	
	Asphalt 2-schichtig	ca. 2'500 m <sup>2</sup>
	Sickerasphalt	ca. 1'000 m <sup>2</sup>
	Kiesflächen	ca. 400 m <sup>2</sup>
	Rasengitterstein	ca. 900 m <sup>2</sup>
	Belagfries	ca. 150 m <sup>2</sup>
	Randabschlüsse	ca. 500 m
	Kies KS I 0/63	ca. 2'600 m <sup>3</sup>
	Inkl. Unterbau usw.	

*Eignungskriterien:*

- Nachweis der genügenden personellen und technischen Leistungsfähigkeit
- Nachweis der Erfahrung (Referenzen)
- Nachweis der Einhaltung von Arbeitsschutzbestimmungen, Gesamtarbeitsverträgen und finanziellen Verpflichtungen

*Zuschlagskriterien:*

(siehe auch Ausschreibungsunterlagen)

	Bauarbeiten	Technische Anlagen
– Wirtschaftlichkeit (Angebotspreis)	60 %	40 %
– Technischer Wert	20 %	40 %
– Leistungsfähigkeit/Referenzen	20 %	20 %

*Anmeldung / Bezug der Ausschreibungsunterlagen:*

Anbieter können sich ab Freitag, 16. November bis Freitag, 30. November 2012, unter der Internetadresse [www.submissions-anzeiger.ch](http://www.submissions-anzeiger.ch) anmelden. Die Zugangsdaten für den Download der Unterlagen werden bis am 3. Dezember 2012 per E-Mail zugestellt. Bei Fragen melden Sie sich bitte unter der E-Mail-Adresse [info@submissions-anzeiger.ch](mailto:info@submissions-anzeiger.ch).

Aufschaltung der Submissionsunterlagen auf der Planbox ab 10. Dezember 2012

*Schriftliche Fragen und Antworten:*

Fragen können schriftlich bis am 21. Dezember 2012 mit den zugestellten Zugangsdaten an die Planbox eingegeben werden. Es werden keine mündlichen Auskünfte erteilt.

Die Antworten werden ab 11. Januar 2013 auf der Planbox aufgeschaltet.

*Eingabe der Angebote:*

Montag, 4. Februar 2013/16.00 Uhr, an das Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abteilung Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen.

Die Angebote sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «Kantonsspital Obwalden: Ersatz und Umbau Bettentrakt, Arbeitsgattung und BKP-Nr.» einzureichen.

Die Angebote mit allen Offertunterlagen und Daten-CD müssen spätestens zum oben aufgeführten Termin bei der Eingabestelle eingetroffen sein. Die Offerten können persönlich überbracht oder per Post eingereicht werden.

*Offertöffnung (öffentlich)*

Dienstag, 5. Februar 2013/11.00 Uhr, Sitzungszimmer Hoch- und Tiefbauamt Obwalden, Abt. Hochbau und Energie, Flüelistrasse 1, 6060 Sarnen. Das Protokoll wird den Anbietern zugestellt.

*Vergabeentscheid:*

April 2013

*Ausführungstermin:*

Ab ca. Mitte 2013 gemäss Terminprogramm Ausschreibungsunterlagen.

*Rechtsmittelbelehrung:*

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Sarnen, 15. November 2012 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt  
Abt. Hochbau und Energie**

---

## **Hochwassersicherheit Sarneraatal. Öffentliche Informationsveranstaltung**

Projektsteuergruppe und Projektleitung orientieren über den aktuellen Planungsstand im Projekt Hochwassersicherheit Sarneraatal.

Im Anschluss besteht die Möglichkeit, Fragen zu stellen.

Die Bevölkerung ist herzlich dazu eingeladen.

Datum: Mittwoch, 21. November 2012

Zeit: 19.30 Uhr

Ort: Mehrzwecksaal der Kantonsschule Obwalden in Sarnen

Sarnen, 14. November 2012

**Amt für Wald und Landschaft**

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

26. November 2012

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### Sarnen

Gesuchsteller/in: Arthur und Gertrud Abächerli-Halter, Goldmattweg 7b, Sarnen

Bauvorhaben: Erstellen Pergola, Wintergarten, Photovoltaikanlage sowie Verbreiterung Treppenwand

Ort: Parzelle 2176, Goldmattweg 7b, Sarnen

Zone: Zweigeschossige Wohnzone

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: Gefahrenzone W1

Gesuchsteller/in: Sibylle Wirz und Eric Schewe, Sonnenbergstrasse 23, Sarnen

Bauvorhaben: Anbringen Aussenkaminanlage

Ort: Parzelle 2356, Sonnenbergstrasse 23, Sarnen

Zonen: Zweigeschossige Wohnzone in Hanglage

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: Gefahrenzone HM1

Gesuchsteller/in: Urban Wolfisberg-Bucher, Feldstrasse 16a, Sarnen

Bauvorhaben: Sanierung Wohnhaus

Ort: Parzelle 2823, Feldstrasse 16a, Sarnen

Zonen: Zweigeschossige Wohnzone

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Paul und Eliane Britschgi-Lüthi, Margi 1, Stalden

Bauvorhaben: Erstellen Kanalisationsanschluss

Ort: Parzellen 1240, 1390, 1392, 3671, 3734 und 3735, Margi, Schwand und Datschwand, Stalden

Zonen: Landwirtschaftszone

Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet c) Gassen-Mosacher

Naturgefahren: Gefahrenzone HM II

Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, Sarnen  
Bauvorhaben: Ersatzbau Brunnstube und Neufassung von Quellen  
Ort: Parzelle 1449, Gerenstock, Stalden  
Zonen: Wald und Alpwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, Grundwasserschutzzone S1, Flachmoore von nationaler Bedeutung  
Naturgefahren: Gefahrenzone W3/5 und RI  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung Art. 24 RPG  
Bewilligung nach Art. 16 Abs. 2 WaG «nachteilige Nutzung von Waldareal»  
Gewässerschutzbewilligung gemäss Art. 19 Abs. 2 GSchG

Gesuchsteller/in: DIE IMMOBILIEN SARNEN AG, Allmendstrasse 2, Sarnen  
Bauvorhaben: Neubau von zwei Gewerbegebäuden mit Tankstelle, Aussenwaschplatz und Abstellplätze für Lastwagen und Personenwagen  
Ort: Parzelle 2731, Baurechts-Nr. 40029, Matzgadenried, Kägiswil  
Zonen: Industriezone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W2 und W2/4

### *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Alois Omlin-Kathriner, Churigen 2, Flüeli-Ranft  
Bauvorhaben: Neubau einer Remise und Lagerhalle  
Ort: Parzelle 1065, Churigen 2, Flüeli-Ranft  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Nr. 122/6 f Ostufer Sarnersee – Flüeli – St. Niklausen Grundwasserschutzzone S2

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Hugo Lüthold-von Büren, Grunderbergstrasse 11, Alpnach Dorf  
Bauvorhaben: Neubau Autounterstand (Nebenbauten)/Wagenschopf (abgeändertes Projekt)  
Ort: Parzelle 532, Grunder Allmend, GB Alpnach  
Zone: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: – Gewässerschutzbereich Au  
– Umgebungsschutz des Kulturobjekts Nr. 14 von regionaler Bedeutung  
Naturgefahren: – Planungszone nach RRB Nr. 66/2010 (Hochwasser)  
– Gefahrenstufe W1

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Bruno Rohrer-Kiser, Schrotenmatt 1, Giswil  
Bauvorhaben: Anschluss an öffentliche Kanalisation  
Ort: Parzellen 804 und 2078, Schrotenmatt 1, Giswil  
Zonen: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Arctic International Insurance Aktiebolag, Hotel Spannort, Stefan Brunquist, Dorfstrasse 28, Engelberg  
Bauvorhaben: Anbau Fluchttreppe, Hotel Spannort  
Ort: Parzelle 131, Dorfstrasse 28, GB Engelberg  
Zonen: Dorfzone, Teilbebauungsplan I+II  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

Gesuchsteller/in: Regina und Peter Waser, Tellenstein 8, Engelberg  
Bauvorhaben: Dachverlängerung Autounterstand und Einbau zwei Dachfenster  
Ort: Parzelle 2302, Tellenstein 8, GB Engelberg  
Zonen: W2A  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: L4/SL2

Gesuchsteller/in: Markus und Lisbeth Zemp, Obermatt 12, Grafenort  
Bauvorhaben: Dach- und Fassadensanierung, Dachverlängerung, Dachfenstereinbau, Balkonanbau OG+DG, Verlängerung Treppenhauswände  
Ort: Parzelle 2406, Obermatt 12, GB Engelberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Ausnahmebewilligungen: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Sarnen, 15. November 2012 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Stellenausschreibungen**

### **Kanton Obwalden. Straf- und Massnahmenvollzug**

Der Bewährungsdienst wird im Kanton Obwalden ab 2013 zentral durch die Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug wahrgenommen. Wir suchen für den Aufbau und die selbständige Führung dieser neuen Stelle Sie als

## **Sozialarbeiter/in Bewährungsdienst (40 %)**

Sie betreuen straffällige Personen während der Untersuchungshaft und nach der Entlassung aus dem Strafvollzug mit dem Ziel, die soziale Integration zu fördern und eine Rückfälligkeit zu verhindern. Zu Ihren Hauptaufgaben gehören die Führung und Umsetzung von gerichtlich angeordneter Bewährungshilfe (z.B. Wohnungs- und Arbeitssuche, finanzielle sowie sozialversicherungsrechtliche Belange, Therapien) sowie von gesetzlichen Massnahmen und Weisungen. Sie erstatten Berichte und stellen Anträge an Gerichte und Behörden. Zudem unterstützen und vertreten Sie den vorgesetzten Abteilungsleiter.

Für diese Tätigkeit bringen Sie eine Ausbildung in Sozialarbeit (oder gleichwertig) mit sowie Erfahrung im Anordnen und Durchsetzen von gesetzlichen Massnahmen. Einfühlungs- und Durchsetzungsvermögen sowie psychische Belastbarkeit zählen zu Ihren Stärken.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle, selbständige Tätigkeit in einem spannenden Umfeld und einem kleinen kollegialen Team.

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 3. Dezember 2012. Bitte richten Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Werner Wicki, Leiter Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug, Telefon 041 666 66 90, gerne zur Verfügung. Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage ([www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch)).

Sarnen, 15. November 2012

**Personalamt**

---

## **Kanton Obwalden. Steuerverwaltung**

*Interessieren Sie sich für Steuerfragen?*

Die kantonale Steuerverwaltung ist dem Finanzdepartement angegliedert und beschafft einen wesentlichen Teil der Einnahmen des Kantons. Sie ist für sämtliche Veranlagungen zuständig. Zwecks Ergänzung unseres Teams suchen wir auf den 1. Januar 2013 oder nach Vereinbarung Sie als

### **Steuernfachmann/-fachfrau**

Sie sind zuständig für die Veranlagung von unselbständig erwerbenden, natürlichen Personen, die Erteilung von Auskünften, das Führen von Besprechungen und Verhandlungen mit Steuerpflichtigen sowie die Bearbeitung von Einsprachen. Für weitere Aufgaben in der Abteilung sind Sie offen.

Diese anspruchsvolle und vielseitige Tätigkeit setzt eine kaufmännische Ausbildung, gute EDV-Kenntnisse, Flexibilität sowie Freude am selbständigen Arbeiten wie auch am Umgang mit Menschen voraus. Erfahrungen im

Bereich des Steuerwesens sind von Vorteil. Unsererseits bieten wir Ihnen eine abwechslungsreiche und interessante Aufgabe in einem kleinen, motivierten Team.

Interessiert?

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 19. November 2012. Bitte richten Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Peter Stalder, Leiter Abteilung unselbständig Erwerbende, Telefon 041 666 63 97, gerne zur Verfügung. Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage ([www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch)).

Sarnen, 15. November 2012

**Personalamt**

---

## Gerichte

### Vermisster Werttitel

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief Nr. 22052 über Fr. 3'300.–, errichtet am 21.01.1915, Pfandstelle 2, Höchstzinsfuss 5 %, Beleg 1B13

Grundstück: Grundbuch Sarnen, Parzelle Nr. 507, Plan Nr. 26, Ebnet; heutiger Grundeigentümer: Fenk Josef, Ebnet 1, 6056 Kägiswil

Der allfällige Besitzer des erwähnten Werttitels wird aufgefordert, diesen innert sechs Monaten dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonsten die Kraftloserklärung erfolgt.

Sarnen, 15. November 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidmitteilung (Art. 731b OR)

Gemäss Mitteilung des Handelsregisters des Kantons Obwalden vom 24. Oktober 2012 besteht in der Organisation folgender Gesellschaft Mängel im Sinn von Art. 731b OR:

- 37 degrees AG, Kägiswilerstrasse 29, 6060 Sarnen, mit Sitz in Sarnen (P 12/053/I)

Das Handelsregister ersucht das Gericht um Erlass der erforderlichen Massnahmen.

Die erwähnte Gesellschaft wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich aufgefordert, dem Kantonsgerichtspräsidium I zum Gesuch des Handelsregisters bis 29. November 2012 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Das Gesuch liegt zu ihren Händen auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Die erwähnten Gesellschaften werden darauf hingewiesen, dass insbesondere die Auflösung der Gesellschaft und deren Liquidation nach den Vorschriften des Konkurses angeordnet werden kann. Der Entscheid liegt ab 6. Dezember 2012 zuhanden der erwähnten Gesellschaft auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 lit. b und Abs. 3 ZPO).

Sarnen, 15. November 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidmitteilung (Art. 819 i.V.m. Art. 731b OR)**

Gemäss Mitteilung des Handelsregisters des Kantons Obwalden vom 31. Oktober 2012 bestehen in der Organisation folgender Gesellschaften Mängel im Sinn von Art. 819 i.V.m. Art. 731b OR:

- Chico Salescontrol GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P 12/070/I)
- Consultix GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Engelberg (P 12/071/I)
- Elvesa GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P 12/072/I)
- Indupart Sales GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P 12/073/I)
- ITT Engineering GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Kerns (P 12/074/I)
- Lemie GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P 12/075/I)
- NTR GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Sarnen (P12/076/I)
- PEG Plant Engineering GmbH, ohne Domizil, mit Sitz in Alpnach (P 12/077/I)

Das Handelsregister ersucht das Gericht um Erlass der erforderlichen Massnahmen.

Die erwähnten Gesellschaften werden aufgefordert, dem Kantonsgerichtspräsidium I zum Gesuch des Handelsregisters bis 29. November 2012 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen. Das Gesuch liegt zu ihren Händen auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Die erwähnten Gesellschaften werden darauf hingewiesen, dass insbesondere die Auflösung der Gesellschaft und deren Liquidation nach den Vorschriften des Konkurses angeordnet werden kann. Der Entscheid liegt ab 6. Dezember 2012 zuhanden der erwähnten Gesellschaften auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 lit. b und Abs. 3 ZPO).

Sarnen, 15. November 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## Verschiedene Anzeigen

### **Vormundschaftsbehörde Einsiedeln. Vormundschaftswesen**

Einsiedeln

Wechsel des Vormundes von Kiser Silvia Doris, geboren 8. Februar 1968, von Sarnen OW, gesetzlicher Wohnsitz in 8840 Einsiedeln.

Neuer Vormund: Amtsvormund Fredi Marty, Regionale Amtsvormundschaft Einsiedeln, Schwanenstrasse 42, Postfach 161, 8840 Einsiedeln

Einsiedeln, 5. November 2012

**Vormundschaftsbehörde Einsiedeln**

---

## Gemeinde Sarnen

### **Katholische Kirchgemeindeversammlung Sarnen**

Die ausserordentliche Kirchgemeindeversammlung 2012 findet am Montag, 19. November 2012, 20.00 Uhr im Pfarreizentrum in Sarnen, anschliessend die Pfarreiversammlungen der drei Pfarreien Sarnen, Kägiswil, Stalden, statt.

*Traktanden*

1. Genehmigung des Voranschlages 2013
2. Genehmigung eines Nachtragkredites für die Sanierung Kaplanei Sarnen
3. Orientierungen und Fragenbeantwortungen

Detailliertere Unterlagen zum Voranschlag 2013 liegen während der gesetzlichen Frist bis zur ausserordentlichen Kirchgemeindeversammlung 2012 auf der Kirchgemeinde-Verwaltung, Pfarrgässli 4, (Sigristenhaus) Sarnen, zur Einsichtnahme auf.

Sarnen, 25. Oktober 2012

**Katholischer Kirchgemeinderat Sarnen**

---

### **Korporation Schwendi. Teilholz**

Der Unterwaldteil (Brennholz) ist bis zum 30. November 2012 bei Revierförster Gregor Jakober, Forsthof Sagenegg, 6063 Stalden, anzumelden.

Die Anmeldung hat auf einer Postkarte zu erfolgen, mit vollständiger Adresse und persönlicher Unterschrift.

Nähere Angaben sind im Anschlagkasten zu ersehen.

Stalden, 11. November 2012

**Korporationsrat Schwendi**

---

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Gewässerraumausscheidung «Sackligräbli» (öffentliche Auflage)**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 Bst. a Gewässerschutzverordnung (GSchV SR 814.201) sowie den Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung der Gewässerräume des Kantons Obwalden vom 26. Juni 2012 hat die Planverfasserin (belop gmbh, Tulpenweg 2, 6060 Sarnen) im Auftrag der Gestaltstellerin Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, vertreten durch Gemeindepräsident Manfred Iten und Gemeindeschreiber Max Rötheli, die Gewässerraumausscheidung für das Sackligräbli innerhalb und angrenzend an die Bauzone ausgearbeitet.

Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 5, 1090, 1091, 1092, 1096, 1138, 2141, 2418, 3253, 3256, 3435, 3889, alle GB Sarnen) befindet sich in der Bau- und Landwirtschaftszone.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Gewässerraumausscheidung Blattibach werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz in der Zeit vom 16. November bis zum 17. Dezember 2012 beim Fachbereich Bau/Planung der Einwohnergemeinde Sarnen öffentlich aufgelegt.

Einsprachen gegen den Gewässerraum Sackligräbli sind bis spätestens am 17. Dezember 2012 (Datum des Poststempels) schriftlich an die Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 5. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

## **Einwohnergemeinde Sarnen. Gewässerraumausscheidung «Seefurengraben» (öffentliche Auflage)**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 Bst. b Gewässerschutzverordnung (GSchV SR 814.201) sowie den Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung der Gewässerräume des Kantons Obwalden vom 26. Juni 2012 hat die Planverfasserin (belop gmbh, Tulpenweg 2, 6060 Sarnen) im Auftrag der Gesuchstellerin Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, vertreten durch Gemeindepräsident Manfred Iten und Gemeindegemeinschafter Max Rötheli, die Gewässerraumausscheidung für den Seefurengraben innerhalb und angrenzend an die Bauzone ausgearbeitet.

Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 1564, 1700, 1706, 2252, 3339, 3616, 3814, 4203, 4207, 4208, 4234, 4235, 4236, 4237, 4244, 4248, 4249, alle GB Sarnen) befindet sich in der Bau- und Landwirtschaftszone sowie Wald.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Gewässerraumausscheidung Blattibach werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz in der Zeit vom 16. November bis zum 17. Dezember 2012 beim Fachbereich Bau/Planung der Einwohnergemeinde Sarnen öffentlich aufgelegt.

Einsprachen gegen den Gewässerraum Seefurengraben sind bis spätestens am 17. Dezember 2012 (Datum des Poststempels) schriftlich an die Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 5. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

## **Einwohnergemeinde Sarnen. Gewässerraumausscheidung «Giglenbächli» (öffentliche Auflage)**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 Bst. a sowie Art. 41a Abs. 4 Gewässerschutzverordnung (GSchV SR 814.201) sowie den Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung der Gewässerräume des Kantons Obwalden vom 26. Juni 2012 hat die Planverfasserin (belop gmbh, Tulpenweg 2, 6060 Sarnen) im Auftrag der Gesuchstellerin Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, vertreten durch Gemeindepräsident Manfred Iten und Gemeindegemeinschafter Max Rötheli, die Gewässerraumausscheidung für das Giglenbächli innerhalb und angrenzend an die Bauzone ausgearbeitet.

Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 339, 836, 843, 845, 848, 849, 1796, 2727, 2791, 2800, 2989, 3011, 3014, 3960, 3962, 4041, 4048, 4084, 4338, 4339, 4340, 4341, 4342, alle GB Sarnen) befindet sich in der Bau- und Landwirtschaftszone sowie gemäss Ortsplanung vorgesehenen Bauzonen.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Gewässerraumausscheidung Blattibach werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz in der Zeit vom 16. November bis zum 17. Dezember 2012 beim Fachbereich Bau/Planung der Einwohnergemeinde Sarnen öffentlich aufgelegt.

Einsprachen gegen den Gewässerraum Giglenbächli sind bis spätestens am 17. Dezember 2012 (Datum des Poststempels) schriftlich an die Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 5. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Gewässerraumausscheidung «Blattibach» (öffentliche Auflage)**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 Bst. b sowie Art. 41a Abs. 4 Gewässerschutzverordnung (GSchV SR 814.201) sowie den Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung der Gewässerräume des Kantons Obwalden vom 26. Juni 2012 hat die Planverfasserin (belop gmbh, Tulpenweg 2, 6060 Sarnen) im Auftrag der Gesuchstellerin Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, vertreten durch Gemeindepräsident Manfred Iten und Gemeinbeschreiber Max Rötheli, die Gewässerraumausscheidung für den Blattibach innerhalb und angrenzend an die Bauzone ausgearbeitet.

Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 326, 332, 333, 339, 364, 782, 783, 796, 799, 800, 958, 1863, 2091, 2126, 2127, 2137, 2138, 2183, 2304, 2377, 2729, 3643, 4060, 4063, 4277, alle GB Sarnen) befindet sich in der Bau- und Landwirtschaftszone sowie im Wald.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Gewässerraumausscheidung Blattibach werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz in der Zeit vom 16. November bis zum 17. Dezember 2012 beim Fachbereich Bau/Planung der Einwohnergemeinde Sarnen öffentlich aufgelegt.

Einsprachen gegen den Gewässerraum Blattibach sind bis spätestens am 17. Dezember 2012 (Datum des Poststempels) schriftlich an die Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 5. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

### **Einwohnergemeinde Sarnen. Gewässerraumausscheidung «Mosgräbli» (öffentliche Auflage)**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 Bst. b Gewässerschutzverordnung (GSchV SR 814.201) sowie den Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung

der Gewässerräume des Kantons Obwalden vom 26. Juni 2012 hat die Planverfasserin (belop gmbh, Tulpenweg 2, 6060 Sarnen) im Auftrag der Gestaltstellerin Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, vertreten durch Gemeindepräsident Manfred Iten und Gemeindeschreiber Max Rötheli, die Gewässerraumausscheidung für das Mosgräbli innerhalb und angrenzend an die Bauzone ausgearbeitet.

Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 1356, 1396, 1400, 2765, 3281, 3282, 4013, 4018, 4028, 4031, 4332, alle GB Sarnen) befindet sich in der Bauzone.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Gewässerraumausscheidung Blattibach werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz in der Zeit vom 16. November bis zum 17. Dezember 2012 beim Fachbereich Bau/Planung der Einwohnergemeinde Sarnen öffentlich aufgelegt.

Einsprachen gegen den Gewässerraum Mosgräbli sind bis spätestens am 17. Dezember 2012 (Datum des Poststempels) schriftlich an die Einwohnergemeinde Sarnen, Brünigstrasse 160, 6060 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 5. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

## **Gemeinde Sachseln**

### **Planungszone für Anlagen aller Art. Verlängerung**

#### *1. Planungszone*

Zur Sicherstellung einer ungestörten Erarbeitung von Rechtsgrundlagen für den Bau von Anlagen aller Art wird die mit Beschluss vom 2. November 2009 erlassene Planungszone gestützt auf Art. 27 RPG, Art. 7 Abs. 2 lit. d und Art. 25 BauG um zwei Jahre verlängert. Die Planungszone umfasst die im Situationsplan bezeichneten Flächen.

#### *2. Gültigkeitsdauer*

Die Planungszone ist wirksam bis zur Inkraftsetzung des angepassten Zonenplanes und der dazugehörigen Bestimmungen im Baureglement. Sie gilt bis zum 12. November 2014.

#### *3. Nutzungsbestimmungen*

Während der Gültigkeitsdauer der Planungszone können einzelne Anlagen aller Art bewilligt werden, wenn dadurch die übergeordneten Planungsziele nicht behindert werden.

#### 4. Auflage

Die Verlängerung der Planungszone wird während 30 Tagen, vom 15. November 2012 bis 17. Dezember 2012, bei der Gemeindekanzlei Sachseln öffentlich aufgelegt.

#### 5. Rechtsschutz

Gegen die Verlängerung der Planungszone kann während der Auflagefrist gestützt auf Art. 20 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz schriftlich und begründet Einsprache beim Einwohnergemeinderat erhoben werden. Den Einsprachen kommt keine aufschiebende Wirkung zu.

Sachseln, 12. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sachseln**

---

## Gemeinde Alpnach

### Gemeindeversammlung vom 22. November 2012

Die Einwohnergemeinde Alpnach publizierte im Amtsblatt vom 25. Oktober 2012 die Traktanden für die Gemeindeversammlung vom 22. November 2012.

Gestützt auf Art. 24d Ziff. 3 des Abstimmungsgesetzes wird das Traktandum 1 «Genehmigung des Budgets 2013» an einer Urnenabstimmung behandelt.

Der Gemeinderat hat den Abstimmungstermin für das Budget 2013 an der Urne auf den 20. Januar 2013 festgelegt. An der Gemeindeversammlung vom 22. November 2012 werden somit die traktandierten Einbürgerungen behandelt und Informationen von allgemeinem Interesse abgegeben. Zusätzlich wird an der Versammlung eine Ehrung vorgenommen.

Alpnach, 5. November 2012

**Einwohnergemeinderat Alpnach**

---

## Gemeinde Giswil

### Feuerwehr Giswil. Aufgebot zur Rekrutierung 2012

Zeit: Samstag, 24. November 2012, 8.00–10.00 Uhr

Ort: Feuerwehrlokal Giswil, beim Mehrzweckgebäude

Gemäss Feuerschutzgesetz vom 23. Oktober 2008 haben zur Rekrutierung zu erscheinen:

1. Alle Männer und Frauen der Gemeinde Giswil des Jahrganges 1992.
2. Alle Männer und Frauen der Gemeinde Giswil mit den Jahrgängen 1965 bis und mit 1990, die bis heute in der Gemeinde Giswil weder Feuerwehrdienst geleistet noch die Ersatzabgabe bezahlt haben.

Giswil, 8. November 2012

**Feuerwehrkommando Giswil**

---

## **Einwohnergemeinde Giswil. Gemeindeversammlung**

Am Freitag, 23. November 2012, 20.00 Uhr, Kulturhalle/Turnhalle 1, Giswil, findet die ordentliche Gemeindeversammlung statt, mit folgenden

### *Traktanden*

1. Wahl eines Mitglieds der Rechnungsprüfungskommission für den Rest der Amtsdauer 2010 bis 2014
  - im Austritt zufolge Demission: Roman Burri-Gasser, Diechtersmattstrasse 7
2. Genehmigung des Budgets 2013
  - der Einwohnergemeinde
  - des Wasserbaus
  - der Gemeindewasserversorgung
3. Kredit und Vollmacht für eine Kostenbeteiligung an der Erstellung des Personenaufgangs zur Erschliessung des Areals «Gorgen» und der Park+Ride-Anlage in der Höhe von CHF 500'000.–
4. Kredit und Vollmacht für Gemeindebeiträge an die Programmvereinbarungen im Bereich Schutzwald, Biodiversität im Wald und Waldwirtschaft in der Höhe von
  - a) CHF 89'000.– als Nachtragskredit zu Lasten der Investitionsrechnung 2012
  - b) CHF 251'000.– als Globalkredit zu Lasten der Investitionsrechnungen 2013–2015zuzüglich teuerungsbedingte Mehrkosten
5. Kredit und Vollmacht für die Erstellung einer Entwässerungsleitung im Rahmen der Sanierung der Bergstrasse, Abschnitt Schwendeli, in der Höhe von CHF 180'000.–, zuzüglich teuerungsbedingte Mehrkosten
6. Beschlussfassung über die Änderung der Ortsplanung Giswil
  - a) Erlass Bau- und Zonenreglement vom 23. November 2012
  - b) Erlass der Zonenpläne Siedlung: Dorf, Aspli/Schwendeli, Kleinteil, Landhaus/Unteraa, Mörlialp, Rüti/Mosbüel/Halten, Rüteli und Usser Allmend sowie der Zonenpläne Landschaft: West und Ost inkl. Änderungen und Festlegungen

7. Erteilung des Gemeindebürgerrechts an
  - Loncaric Mateja, geb. 19.02.1997, ledig  
Staatsangehörige von Kroatien, wohnhaft Lärchenweg 12, 6074 Giswil
8. Erteilung des Gemeindebürgerrechts an
  - Pathmanathan Praveena, geb. 05.01.1997, ledig  
Staatsangehörige von Sri Lanka, wohnhaft Dürrastweg 3, 6074 Giswil
9. Erteilung des Gemeindebürgerrechts an
  - Pathmanathan Jathursana, geb. 28.04.1999, ledig  
Staatsangehörige von Sri Lanka, wohnhaft Dürrastweg 3, 6074 Giswil
10. Erteilung des Gemeindebürgerrechts an
  - Drlijic-Kocic Izudin, geb. 19.10.1963
  - Drlijic-Kocic Amira, geb. 15.04.1971  
beide Staatsangehörige von Bosnien und Herzegowina, wohnhaft  
Durnachelstrasse 2, 6074 Giswil
11. Fragen und Orientierungen

#### Anschliessend Ehrungen und Volksapéro

Die Beschlussanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Gemeindeversammlung bei der Gemeindekanzlei öffentlich auf. Eine Zusammenstellung des Budgets 2013 ist als Sonderbeilage dem INFO 3/2012 beigelegt.

*Änderungsanträge* zu Sachabstimmungen sind, für jedes Geschäft gesondert, *spätestens eine Woche vor der Versammlung* schriftlich und kurz begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz). Der Gemeinderat beantwortet soweit möglich auch Fragen, die an der Gemeindeversammlung spontan gestellt werden.

Gestützt auf Art. 15 Abs. 4 der Bürgerrechtsverordnung vom 27. Januar 2006 hat der Gemeinderat beschlossen, dass *Gegenanträge zu Einbürgerungsgesuchen* *spätestens eine Woche vor der Versammlung* schriftlich und begründet bei der Gemeindekanzlei eingetroffen sein müssen. Gegenanträge haben den Anforderungen von Art. 17 und 18 der Bürgerrechtsverordnung zu genügen. Eine anonyme Einreichung von Gegenanträgen ist unzulässig. Gegenanträge werden den gesuchstellenden Personen zwecks Gewährung des rechtlichen Gehörs zur Stellungnahme unterbreitet.

*Sachfragen* von allgemeinem Interesse in Bezug auf Gemeindeangelegenheiten sind *spätestens eine Woche vor der Versammlung* schriftlich bei der Gemeindekanzlei einzureichen. Eine Diskussion findet nur statt, wenn dies auf Antrag der Mehrheit der Anwesenden der Gemeindeversammlung verlangt wird (Art. 3 Ziff. 2 Gemeindeordnung).

Giswil, 1. Oktober 2012

**Gemeinderat Giswil**

## **Katholische Kirchgemeindeversammlung Giswil**

Am Freitag, 23. November 2012, findet im Anschluss an die Einwohnergemeindeversammlung mit Beginn um 20.00 Uhr die Versammlung der kath. Kirchgemeinde in der Turnhalle 1 statt.

*Traktanden:*

1. Genehmigung des Voranschlages 2013
2. Fragen und Informationen

Die Beschlussesanträge und die dazugehörigen Unterlagen liegen bis zur Kirchgemeindeversammlung auf der Gemeindeganzlei zur öffentlichen Einsichtnahme auf. Eine Zusammenstellung des Voranschlages 2013 ist dem INFO der Gemeinde beigelegt.

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet beim Kirchgemeindepresidium einzureichen (Art. 5 Ziff. 5 der Kirchgemeindeordnung).

Giswil, 26. Oktober 2012

**Kath. Kirchgemeinderat Giswil**

---

## **Gemeinde Lungern**

### **Gemeindeversammlung Lungern**

Am *Donnerstag, 22. November 2012, 20.00 Uhr*, findet in der Turnhalle Kamp die Herbstgemeindeversammlung statt.

*Traktanden*

1. Wahl der Stimmenzähler
2. Genehmigung des Budgets für das Jahr 2013
3. Antrag des Einwohnergemeinderates um Bewilligung des Kaufs der Parzelle 251, Wohn- und Geschäftshaus, Brünigstrasse 66 sowie Parzelle 1622, zwei Garagen, Häckismatt, vom 28. September 2012, zu einem Kaufpreis von insgesamt Fr. 825'000.– und daheriges Kreditbegehren
4. Orientierungen und Fragebeantwortung (Allfällige Fragen sind spätestens eine Woche vor der Versammlung dem Gemeinderat schriftlich einzureichen).

Die Beschlussesanträge zu den Sachgeschäften liegen auf der Gemeindeganzlei Lungern auf und können dort bezogen werden.

Lungern, 25. Oktober 2012

**Einwohnergemeinderat Lungern**

## **Tag der offenen Portale mit Adväntsmärt Lungrä vom 25. November 2012**

Während dem Tag der offenen Portale mit Adväntsmärt Lungrä vom 25. November 2012 muss mit Verkehrsbehinderungen gerechnet werden.

Auf der Industriestrasse wird ein Einbahnregime eingerichtet. Brünigstrasse–Industriestrasse Walchi/Walchi–Gehrenstrasse–Wichelstrasse–Obseestrasse–Brünigstrasse.

Die Signalisation sowie der Verkehrsdienst erfolgen durch die Gruppe Wach und Verkehr der Feuerwehr Lungern.

Wir bitten um Kenntnisnahme.

Lungern, 15. November 2012

**Einwohnergemeinde Lungern**

---

## **Handelsregister**

### **Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt**

3. November 2012

*B + P Planungs AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.298-4, Brünigstrasse 144, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 31. Oktober 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich Entwicklung, Planung, Engineering und Ausführung in allen Sparten von Hochbauten. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 31. Oktober 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingeschriebene Personen: Burch, Josef Georg genannt Georges, von Sarnen, in Sarnen, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Häller, Pascal, von Ruswil, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Iten, Reto, von Unterägeri, in Sachseln, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Siegwart, Kilian, von Horw, in Buochs, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

2. November 2012

*Abächerli und Halter AG*, in Giswil, CH-140.3.000.932-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 20. Februar 2009, Seite 14, Publ. 4891030). Firma neu: *Abächerli und Halter AG in Liquidation*. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 30. Oktober 2012 aufgelöst. Ausgeschiede-

ne Personen und erloschene Unterschriften: Abächerli, Tony, von Giswil, in Giswil, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Halter, Erwin, von Giswil, in Giswil, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Braun, Ulrich, von Steffisburg, in Magden, einziges Mitglied und Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: in Möhlin, Präsident mit Einzelunterschrift].

2. November 2012

*Flugplatzgenossenschaft Obwalden (FGOW)*, in Sarnen, CH-140.5.002.708-0, Genossenschaft (SHAB Nr. 206 vom 22. Oktober 2010, Seite 11, Publ. 5864414). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Schneider, Marcel, von Kirchberg BE, in Kriens, Flugfeldleiter, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Vogler, Jost, von Lungern, in Kerns, Flugfeldleiter, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

2. November 2012

*J & L Gastro GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.382-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 73 vom 16. April 2010, Seite 13, Publ. 5589724). Domizil neu: Kreuzstrasse 29, 6056 Kägiswil.

3. November 2012

*Stiftung Haus des Schweizer Rudersportes, Sarnen*, in Sarnen, CH-140.7.001.465-7, Stiftung (SHAB Nr. 149 vom 5. August 2009, Seite 13, Publ. 5181078). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Jurt, Josef, von Sursee und Luzern, in Hildisrieden, Bauchef, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Netzle, Dr. Stephan, von Oberbüren, in Maur, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Rieder, Lukas, von Basel, in Wilen (Sarnen), Mitglied und Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Nater, Dr. Marc, von Männedorf und Frauenfeld, in Meilen, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Stofer, Christian, von Sempach und Neuenkirch, in Sempach, Mitglied und Sekretär, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Tanzer, Neville, von Sumvitg, in Etoy, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Wallimann, Manfred, von Alpnach, in Sarnen, Mitglied und Bauchef, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

2. November 2012

*Wallimann Bauservice*, in Sarnen, CH-140.1.002.789-4, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 5 vom 9. Januar 2006, Seite 11, Publ. 3182802). Domizil neu: Bitzighoferstrasse 8, 6060 Sarnen. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wallimann, Peter, von Alpnach, in Sarnen, Inhaber, mit Einzelunterschrift [bisher: in Ramersberg (Sarnen)].

2. November 2012

*Franz Niederberger*, in Alpnach, CH-140.1.001.885-3, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 225 vom 18. November 2011, Seite 0, Publ. 6423554). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

5. November 2012

*Aatal Healthcare AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.053-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 32 vom 17. Februar 2009, Seite 14, Publ. 4884544). Domizil neu: Wilerstrasse 35, 6062 Wilen.

5. November 2012

*Axetris AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.035-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 231 vom 28. November 2011, Seite 0, Publ. 6434818). Vermögensübertragung: Die Gesellschaft überträgt gemäss Vertrag vom 17. Oktober 2012 Aktiven von CHF 68'000.– und Passiven von CHF 0.– (Fremdkapital) auf die Amphasys AG, in Root (CH-100.3.795.395-4). Gegenleistung CHF 68'000.–.

5. November 2012

*Taxi von Rotz*, in Giswil, CH-140.1.002.754-5, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 68 vom 8. April 2005, Seite 11, Publ. 2782116). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

6. November 2012

*Maschinenbetrieb René Bucher*, in Kerns, CH-140.1.004.299-6, Melchtalerstrasse 16a, 6064 Kerns, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Erbringen von Dienstleistungen im landwirtschaftlichen Bereich. Eingetragene Personen: Bucher, René, von Kerns, in Kerns, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

6. November 2012

*dV holding ag*, in Sarnen, CH-140.3.003.098-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 90 vom 9. Mai 2012, Seite 0, Publ. 6671682). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Testor Treuhand AG (CH-280.3.900.253-4), in Basel, Revisionsstelle. Eingetragene Personen neu oder mutierend: TRETOR AG (CH-280.3.900.042-2), in Liestal, Revisionsstelle.

7. November 2012

*in communication nanculaf toro*, in Alpnach, CH-140.1.004.300-7, Feldheimstrasse 11, 6055 Alpnach Dorf, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Marketing Agentur. Eingetragene Personen: Nanculaf Toro, Irene, von Gais, in Alpnach, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.

7. November 2012

*PASA Immobilien AG*, in Engelberg, CH-140.3.004.301-3, Dorfstrasse 52b, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 31. Oktober 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und den Verkauf von Immobilien, sowie die Erstellung von Überbauungen und Dienstleistungen im Bau- und Immobilienbereich. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 500'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 500'000.–. Aktien: 500 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der

Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 31. Oktober 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Widmer, Paul, von Dagmersellen und Reiden, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

7. November 2012

*Bodenhöfer Bauunternehmens AG*, in Sarnen, CH-130.3.012.120-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 3 vom 5. Januar 2011, Seite 6, Publ. 5972526). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Egnach im Handelsregister des Kantons Thurgau eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

7. November 2012

*NGN Studios AG*, in Sachseln, CH-073.3.003.285-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 19 vom 28. Januar 2010, Seite 13, Publ. 5465206). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Wollerau im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

7. November 2012

*STEP UP Holding AG*, in Sachseln, CH-140.3.003.513-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 128 vom 4. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6751880). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Wollerau im Handelsregister des Kantons Schwyz eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

7. November 2012

*VSD AG in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.3.000.575-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 59 vom 25. März 2010, Seite 15, Publ. 5557822). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

Sarnen, 15. November 2012

**Handelsregister**

## Notfallnummern

<i>Bezeichnung</i>	<i>Nummer</i>
Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden	041 660 33 77
Bestattungsdienste	041 660 14 18
Die dargebotene Hand	143
Elektronotruf, Elektro Furrer AG	041 662 00 70
Feuerwehrnotruf	118
Kantonsspital Obwalden, Sarnen	041 666 44 22
Notfallzahnarzt Samstag/Sonntag, 17.00 bis 18.00 Uhr	1811
Nottelefon für Frauen (bei Gewaltdelikten)	044 291 46 46
Polizeinotruf	117
Rettungsflugwacht Rega	1414
Sanitätsnotruf	144
Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche	147
Tox-Zentrum (bei Vergiftungen)	145

### **Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,

Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,

www.obwalden.ch > Amtsblatt

### **Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,

6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,

Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

### **Beglaubigte Auflage:**

6517 Expl. WEMF/SW, Basis 2011/2012

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

### **Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

### **Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

### **Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,

bei der Publicitas oder unter

www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,

Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.